

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 293

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

緊急情報の伝達訓練

地震や武力攻撃などの災害時には、国は緊急情報を「全国瞬時警報システム（Jアラート）」を通じて自治体に送ります。この情報を市の防災行政無線を用いて確実に皆さんにお伝えするため、情報伝達訓練を行います。これは、全国一斉に行われる訓練です。

とき：7月5日（木）午前10時頃
放送内容：次の順番で放送します。



进行训练传达紧急情报

发生地震或武力进攻等受害时，国家政府通过「全国瞬時警報システム（Jアラート）」把紧急情报传达送各个自治体。上尾市政府为了利用防灾无线把这些情报确实地传达市民，将进行传达的训练。这项训练是全国同时进行。

日期：7月5日（星期四）上午10点左右
广播内容：按照以下顺序广播

1) 「こちらは、防災上尾です。」

“Kochira wa Bousai Ageo desu.”

(这是上尾防灾。)

2) 「ただ今から訓練放送を行います。」

“Tadaimakara kunren housou o okonaimasu.”

(现在开始播送广播训练。)

3) 緊急地震速報チャイム音

緊急地震快报通知音

4) 「緊急地震速報。大地震です。大地震です。これは訓練放送です。」

“Kinkyu Jishin Sokuhou. Oojishin desu. Oojin desu. Kore wa kunren housou desu.”

(紧急地震快报。发生大地震。发生大地震。这是广播训练。)

3回繰り返し反復播送3次

5) 「これで訓練放送を終わります。」

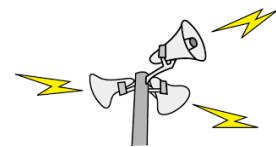
“Korede kunren housou o owarimasu.”

(结束广播训练。)

6) 「こちらは、防災上尾です。」

“Kochira wa Bousai Ageo desu.”

(这是上尾防灾。)



ごみ収集カレンダー

「上尾市ごみ収集カレンダー」(平成30年7月1日～平成31年6月30日分)を、6月中に配布します。英語版の分別ガイドは、市役所のホームページに載っています。

(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>)

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 781-9141

Fax 781-9166



児童手当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを審査するためのものです。該当者には、6月初旬に現況届を郵送します。必要事項を書き必要書類を添えて、6月30日(土)までに子ども支援課(市役所5階)へ郵送するか直接提出して下さい。また、市ホームページから電子申請ができます。現況届の提出がないと、6月分以降の手当が受けられなくなりますので注意してください。

*各支所・出張所の窓口でも提出できます。電子申請には、マイナンバーカードとマイナンバーカードに対応するスマートフォンまたはICカードリーダーが必要が必要です。

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120

Fax 774-5342



市・県民税

平成30年度の市県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などをお知らせします。通知書が届かない場合は市民税課に確認してください。

→ 市民税課 Tel. 775-5131 / Fax 775-9846

垃圾収集日程表

「垃圾収集日程表」(平成30年7月1日～平成31年6月30日)已在6月分发各个家庭。

您可以在上尾市网站阅览用中文写的分类表。

(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>)

请遵守放置垃圾的规则，按照日程表放置垃圾。

→ 西贝塚环境中心

Tel. 781-9141

Fax 781-9166



儿童津贴

领取儿童津贴的人，在每年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后，才判定能否继续领取儿童津贴。将于6月上旬向对象者邮寄调查表。请填写必要事项后必要文件一起在6月30日(星期六)以前邮寄或直接提出给市役所儿童支援课(市役所5楼)。另外由市主页也可以电子申请。请注意，如未按时办理，将会停止支付6月以后的津贴。*在各支所・出張所也可以受理。电子申请时必要个人编号卡及对应个人编号卡的智能手机或IC卡读写器。

→ 儿童支援课 Tel. 775-5120 / Fax 774-5342



市・县民税

平成30年度の市・县民税(住民税)金额将在6月算定。对缴纳对象者用通知书通知缴纳付年额等。如果没有收到通知书，请在市民税课确认。

→ 市民税课

Tel. 775-5131 / Fax 775-9846

こくみんけんこうほけんしょう こうしん 国民健康保険証の更新

げんざいつか 現在使っている保険証の有効期限は 7月31日(火)で
す。 あたら 新 しい保険証(青色)は 6月下旬から郵送します。
→ 保険年金課

Tel. 782-6471

Fax 775-9827



あ が たいわん りょうりきょうしつ AGA台湾料理教室

たいわんしゅっしん かた 台湾出身の方に、台湾の家庭料理の作り方を教わ
ります。

と き : 6月30日(土) 午前11時~午後2時

と ころ : 上尾公民館

ひ よう かいいん えん いっぱん えん
費 用 : 会 員 1,300円 / 一 般 1,500円

てい いん にん おうぼたすう ばあい ちゆうせん
定 員 : 20人 (応募多数の場合は抽選)

もうしこ 申込み : 6月15日(金)までにファクスかメールで AGA
じむきょく 事務局へ

→ AGA事務局 (市役所第三別館 1階)

TEL 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

おやこ 親子キャンプ

と き : 8月4日(土)~5日(日)

と ころ : 山逢の里キャンプ場 (秩父市)

ない よう はん すい しゅくはく
内 容 : 飯ごう炊さん、コテージ宿泊

たい しょう しな い す しょうがくせい ちゅうがくせい こ
対 象 : 市内に住む小学生~中学生までの子ども
と保護者 (1家庭7人まで)

さんかひ おとな えん こ えん
参加費 : 大人 2,500円 / 子ども 2,000円

てい いん にん おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん
定 員 : 30人 (応募者多数の場合は抽選)

こうつうしゅだん おおがた
交通手段 : 大型バス

もうしこ 申込み : 往復はがき (1家族1枚)に「親子キャンプ

参加希望」、参加者全員の住所、氏名、性別、

せいねんがっぴ ねんれい でんわばんごう か がつこの
生年月日、年齢、電話番号を書いて、7月9

日(月)まで(必着)に青少年課へ

(〒362-0037 上町2-14-19)

→ 青少年相談員の松井さん

Tel. 090-4051-4360



国民健康保険証更新

现在使用的国民健康保険証の有効期間は 7月31日(星期二)。新保険証(蓝色)将于 6月下旬寄送给您。

→ 保険年金課

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827



AGA 台湾料理教室

由台湾人指导道地的台湾料理

日期 : 6月30日(星期六) 上午11点~下午2点

地点 : 上尾公民館

費用 : 会 员 1300 日元, 非会 员 1500 日元

定员 : 20 人 (报名多数时进行抽签)

报名 : 6 月 15 日 (星期五) 之前用传真或电子邮件向

AGA 事務局报名申请

→ AGA 事務局 (市役所第三别馆 1 楼)

TEL 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



親子野营

日期 : 8月4日(星期六)~5日(星期日)

地点 : 山逢之里野营场 (秩父市)

内容 : 用铝制饭盒做饭, 住村舍

对象 : 在市内居住的小学生~中学生的儿童及父母 (1 个家庭 7 人以内)

参加费用 : 大人/2500 日元, 儿童/2000 日元

定员 : 30 人 (如超出定员, 将有抽选)

交通工具 : 大型巴士

报名 : 请用往返明信片 (1 家庭 1 张) 的方式报名申请。

并注明活动名称(「親子キャンプ参加希望」), 参加人全体的地址, 姓名, 性别, 出生年月日, 年龄, 电话号码。报名截止 7 月 9 日 (星期一) 以邮戳为准上尾市役所青少年课 (〒362-0037 上町 2-14-19)。

→ 青少年相談员 松井先生

Tel. 090-4051-4360



夏休み体験ツアー

県では、上尾市を含む県央地域の、鴻巣市、桶川市、北本市、伊奈町と協働して、地域の子どもたちが地元企業や地場産業を訪問する日帰りバスツアーを行います。

と き：8月中(夏季休暇中)に7回

ところ：マルキユー株式会社
(桶川市、釣りエサの製造・販売)

ガスワンパーク上尾
(上尾市、家庭用LPガスの充てん)

埼玉新都市交通

(伊奈町、ニューシャトルの運行)

内容：県央地域内の地元企業や地場産業を1日3

ヶ所程度バスで訪問

対象：市内に住む小学4～6年生

(場合により保護者の同伴が必要です)

* 定員など詳しいことについては、6月中旬以降に

学校で配られるチラシをご覧ください。

→ (株)JTB埼玉支店

平石・武藤・坂本さん

Tel. 048-645-3003



儿童访问企业等活动

县政府和县中央地区的上尾市、鴻巣市、桶川市、北本市、伊奈町共同进行儿童访问本地企业和产业等的巴士一日参观活动。

日期：8月(在暑假期间)7次

地点：マルキユー株式会社(桶川市、鱼饵制造・贩卖业)

ガスワンパーク上尾(上尾市、填补家庭用液化石油气)

埼玉新都市交通(伊奈町、ニューシャトル行驶)

内容：坐巴士访问在县中央地区内的本地企业和产业等3处左右

对象：在市内居住的小学4～6年级(有时需要家长一起参加)

* 有关定员等详细情况、请阅览将于6月中旬以后在学校分发的通知单。

→ (株)JTB埼玉支店 平石・武藤・坂本先生

Tel. 048-645-3003



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間：毎週月曜日 午前9時～12時 英語／スペイン語
午後1時～4時 スペイン語／中国語／ポルトガル語

場所：上尾市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物です)

電話番号：048-775-5111(代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話：048-775-4597 / ファックス：048-775-0007 / 電子メール：s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间：每星期一上午9点～12点西班牙语・英语

下午1点～4点西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点：上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码：048-775-5111(总机) * 请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内的各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp